

Руководство для пациента по

ХИРУРГИЧЕСКОЙ ОПЕРАЦИИ



New York
Eye and Ear
Infirmary of
**Mount
Sinai**

СОДЕРЖАНИЕ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ.....	4
ИНФОРМАЦИЯ О ЦЕНТРЕ NEW YORK EYE AND EAR INFIRMARY OF MOUNT SINAI	5
ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ	6
Права пациентов.....	6
Обеспечение безопасности пациентов	6
Передача другому лицу прав по принятию важных медицинских решений в случае утраты дееспособности.....	6
Курение воспрещается/противопожарная безопасность.....	7
ХИРУРГИЧЕСКИЕ ОПЕРАЦИИ У ДЕТЕЙ	7
ДО ОПЕРАЦИИ.....	9
Получение информированного согласия на проведение лечебных хирургических операций	9
Формы, заполняемые до поступления в больницу.....	9
Дооперационные анализы.....	9
Страховая компания.....	10
Услуги переводчика	10
О чем необходимо сообщить своему врачу	10
Консультации по вопросам питания	11
ПОДГОТОВКА К ХИРУРГИЧЕСКОЙ ОПЕРАЦИИ	12
Предоперационные инструкции	12
В случае развития заболевания.....	13
Сопровождение	13
Подтверждающий телефонный звонок	13
Что принести.....	14
Планирование выписки из больницы.....	15

ХИРУРГИЧЕСКАЯ ОПЕРАЦИЯ	16
Отмена хирургической операции	16
Поступление в больницу	16
Кафетерий	17
Услуги частной медицинской сестры	17
Анестезия	17
В операционной	18
Послеоперационная палата/PACU	20
Детская хирургия/анестезия	20
Применение обезболивающих средств	23
ВОЗВРАЩЕНИЕ ДОМОЙ	20
Рецептурные лекарственные препараты	24
Сопровождение	24
Инструкции при выписке из больницы	25
Вопросы, которые следует задать	25
Когда звонить своему врачу	26
Наше «Обслуживание по телефону»	27
УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ	27
ПРОЕЗД	28
ВАЖНЫЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ	30
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	31

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

в центр New York Eye and Ear Infirmary of Mount Sinai (NYEE)

Мы гордимся тем, что предоставляем медицинское обслуживание высочайшего качества всем нашим пациентам. В данном руководстве представлена важная информация о том, как Вам подготовиться к хирургической операции, что ожидать при Вашем прибытии в больницу, а также как планировать уход после операции. Ваш хирург побеседует с Вами о виде выполняемой Вами хирургической операции, а также об ожидаемом сроке Вашего пребывания в больнице. Существуют два вида хирургической операции. **Хирургическая операция в стационарных условиях** означает, что Вы поступите в больницу (обычно в день проведения хирургического вмешательства) и будете оставаться в больнице после операции в течение одного, двух или более дней до тех пор, пока не будете готовы вернуться домой. **Хирургическая операция в амбулаторных условиях**, также называемая амбулаторной хирургической операцией, означает, что Вы придете в больницу в день операции и в тот же день вернетесь домой. Для обоих видов хирургической операции многие указания пациентам будут одинаковыми, как описывается в этой брошюре. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы о предстоящей операции или Вашем пребывании в больнице, не стесняйтесь задавать их своему врачу. Наша цель — сделать Ваше пребывание в NYEE как можно более приятным, безопасным и эффективным. Поэтому мы просим, чтобы Вы не спеша и внимательно прочли настоящие указания и заполнили все необходимые документы, а также прошли все анализы до прибытия в больницу. Это поможет свести к минимуму задержки в день проведения Вашей операции. Наша группа медицинских специалистов прилагает все усилия для обеспечения того, чтобы Ваш опыт лечения оставался положительным.

ИНФОРМАЦИЯ О ЦЕНТРЕ NEW YORK EYE AND EAR INFIRMARY OF MOUNT SINAI

Центр New York Eye and Ear Infirmary of Mount Sinai (NYEE), член системы здравоохранения Маунт-Синай (Mount Sinai Health System) — это специализированная больница с уникальной квалификацией для лечения наиболее сложных случаев. Она является национальным центром, в который направляются пациенты, с обязательствами в лечении пациентов, обучении специалистов, а также в научных исследованиях с использованием новейших достижений технологии. Амбулаторный хирургический центр NYEE разработан для однодневной хирургии в комфортабельных и эффективных условиях с использованием наиболее современного хирургического оборудования и инструментов. Здесь каждый год проводятся более 32 000 амбулаторных хирургических операций и более 550 хирургических операций в стационарных условиях. Основанный в 1820 г. с целью лечения глазных болезней в городе Нью-Йорке, в то время не получающем такое обслуживание в должном объеме, сегодня центр NYEE предлагает услуги в области офтальмологии, отоларингологии, а также косметической и восстановительной хирургии со штатным медицинским персоналом, включающим более 600 хирургов с сертификацией высшей категории во всех пяти районах Нью-Йорка и на территории трех штатов. В дополнение к традиционному качеству обслуживания пациентов, NYEE — это центр высокого мастерства в обучении врачей-резидентов, медицинской специализации и научных медицинских исследований, а также базовая университетская клиническая больница медицинского факультета Икана в Маунт-Синай (Icahn School of Medicine at Mount Sinai).

О системе здравоохранения Маунт-Синай

Система здравоохранения Маунт-Синай (Mount Sinai Health System) — это комплексная система здравоохранения с обязательствами в предоставлении пациентам безупречного обслуживания, проведении исследований в области преобразующих технологий, а также в модернизации биомедицинского образования. При наличии структуры, охватывающей территории семи больниц и одного медицинского факультета, система здравоохранения обладает обширной амбулаторной сетью и диапазоном услуг, оказываемых

в амбулаторных и стационарных условиях — от центров по месту жительства до трех- и четырехкомпонентных центров медицинского обслуживания.

Система включает приблизительно 6600 врачей-терапевтов и врачей-специалистов, 12 отдельных хирургических центров, находящихся во владении национальных меньшинств, более 45 амбулаторных практик в пяти районах г. Нью-Йорка, Вестчестера (Westchester) и Лонг-Айленда (Long Island), а также 31 центр, являющихся филиалами центров здравоохранения по месту жительства. Врачи входят в состав медицинского факультета Икана в Маунт-Синай (Icahn School of Medicine at Mount Sinai), который включен в группу 20 лучших медицинских факультетов по финансированию Национальными институтами здравоохранения (National Institutes of Health), а также по признанию изданием *U.S. News & World Report*.

ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ

Права пациентов

Вам выдадут экземпляр Декларации прав пациента, в которой разъясняются Ваши права в качестве пациента в соответствии с законами штата Нью-Йорк. Если Вы не получили экземпляр, попросите его в офисе своего врача, у медсестры или во время регистрации при поступлении в больницу. В центре NYEE выполняются все применимые правила, нормативы и законы, относящиеся к правам пациентов.

Обеспечение безопасности пациентов

Пациенты могут играть жизненно-важную роль в обеспечении собственной безопасности во время получения медицинского обслуживания. Мы настоятельно советуем Вам активно участвовать в процессе Вашего медицинского обслуживания.

Передача другому лицу прав по принятию важных медицинских решений в случае утраты дееспособности

В центре NYEE в полной мере, разрешенной законом, соблюдается передача другому лицу прав по принятию важных медицинских решений в случае утраты дееспособности. Это включает распоряжения об оказании медицинской помощи, доверенность на

право представлять интересы пациента и заявления в устной форме. Если у Вас есть документ о передаче другому лицу прав по принятию важных медицинских решений в случае утраты дееспособности, пожалуйста, принесите его с собой. Передача другому лицу прав по принятию важных медицинских решений в случае утраты дееспособности позволяет Вам отдавать письменные или устные указания врачам и другим медицинским специалистам, относящиеся к виду медицинской помощи, которую Вы хотели бы получать, или указать лицо, которое по Вашему желанию будет принимать решения за Вас об оказании Вам медицинской помощи, если Вы более не будете способны сказать об этом сами. Этот документ о передаче прав, известный как доверенность на право представлять интересы пациента при принятии решений о медицинской помощи, позволяет Вам назначить члена семьи или друга для принятия за Вас решений о лечении. Вам следует обсудить Ваши намерения с тем человеком, которого Вы назначили действовать от Вашего имени.

При поступлении в больницу Вы получите экземпляр формы доверенности на право представлять интересы пациента при принятии решений о медицинской помощи в штате Нью-Йорк.

Курение воспрещается/противопожарная безопасность

В центре NYEE курить не разрешается. Курение запрещается персоналу, пациентам и посетителям во всех местах на территории больницы. В рамках всеобъемлющей программы обеспечения безопасности, в центре NYEE в стандартном режиме проверяются сигналы пожарной тревоги, и также в стандартном режиме проводятся тренировки действий в условиях пожара.

ХИРУРГИЧЕСКИЕ ОПЕРАЦИИ У ДЕТЕЙ

Для детей больницы могут быть устрашающим местом. С целью сделать пребывание Вашего ребенка здесь как можно более непринужденным, мы просим Вас выполнять следующие рекомендации:

- Соблюдайте указания Вашего врача и не давайте ребенку ничего есть или пить перед операцией. Мы понимаем,

что это может быть очень трудным для маленьких детей, но соблюдение указания является чрезвычайно важным для применения анестезии и безопасного проведения назначенной хирургической операции. Если Вы дадите ребенку жидкости или пищу после рекомендованного времени, хирургическая операция может быть перенесена.

- Принесите с собой в больницу одну из любимых игрушек Вашего ребенка. Если у Вашего ребенка будет знакомая игрушка, это поможет ребенку чувствовать себя в большей безопасности.
- Ребенка могут сопровождать только родители или один из родителей. Сопровождение ребенка в больницу другими родственниками может расстроить ребенка, а также затрудняет наш персонал в выполнении обязанностей. Братья или сестры должны оставаться дома, что даст возможность родителю(-ям) без отвлечения внимания успокаивать ребенка, которому назначена операция.
- Кто-либо из родителей должен оставаться в больнице во время проведения хирургической операции. Вам разрешат все время быть с Вашим ребенком в палате и в операционной вплоть до проведения анестезии. Для Вашего удобства и комфорта предоставляется комната ожидания для родителей. Кто-либо из персонала медсестер сообщит Вам, когда Вам можно будет вернуться к ребенку в послеоперационную палату (палату пробуждения — PACU).
- Для обеспечения безопасности Вашего ребенка мы не выпишем ребенка из больницы никому, кроме родителя или законного опекуна.
- Если Вы сопровождаете ребенка и управляете автомобилем, в автомобиле должен находиться второй взрослый, который может оказывать ребенку необходимую помощь и внимание на пути домой после хирургической операции.
- Дополнительная информация о детской хирургии и анестезиологии в центре NYEE приводится на стр. 20.

ДО ОПЕРАЦИИ

Пожалуйста, задавайте любые вопросы или высказывайтесь об опасениях в отношении Вашего медицинского обслуживания.

Получение информированного согласия на проведение лечебных хирургических операций

До проведения операции Ваш хирург обсудит с Вами подробности предстоящей хирургической операции. Задавайте любые вопросы, которые у Вас могут возникнуть относительно хирургического вмешательства, а также выполняйте указания Вашего хирурга до и после операции. До того, как можно будет приступить к выполнению какой-либо основной лечебной хирургической операции, Вас или уполномоченного члена Вашей семьи попросят подписать форму информированного согласия. Вы имеете право на получение полной информации о Вашем диагнозе, плане лечения и прогнозе, а также о рисках, пользе и альтернативных методах, связанных с Вашим лечением. Если Вы не понимаете, что Вам рекомендуется, или если Вы не уверены, хотите ли Вы проведение хирургического вмешательства, обратитесь к Вашему врачу или медсестре для получения дополнительных разъяснений, чтобы Вы могли все полностью понять.

Формы, заполняемые до поступления в больницу

Ваш врач предоставит Вам указания и формы, которые необходимо заполнить до поступления в больницу. Очень важно, чтобы Вы полностью заполнили эти формы, а также чтобы Ваш врач вернул их в приемное отделение не позднее, чем за 3 рабочих дня (с понедельника по пятницу) до назначенной даты Вашей хирургической операции. Если потребуется дополнительная информация, Вам или Вашему врачу позвонят из приемного отделения NYEE.

Дооперационные анализы

Ваш врач выдаст Вам полный комплект инструкций о требованиях к дооперационным анализам. В NYEE потребуется Ваша история болезни и результаты физикального обследования, выполненного в течение 30 дней до даты Вашей хирургической операции. В некоторых случаях могут потребоваться результаты ЭКГ, выполненной в течение шести месяцев до проведения операции,

или результаты лабораторных анализов (полученных не ранее, чем за 30 дней до проведения операции). Ваш хирург или лечащий врач назначат Вам физикальное обследование и любые необходимые диагностические анализы. Ваш врач может назначить выполнение анализов в центре NYEE в день проведения хирургической операции (только для взрослых). Эти анализы проводятся в предоперационном отделении после Вашей регистрации и до проведения хирургической операции.

Страховая компания

Не забудьте связаться с Вашей страховой компанией за 7–10 дней до даты хирургической операции, чтобы сообщить о назначенной операции и удостовериться в страховом покрытии. Вы должны проверить и подтвердить любые доплаты и/или страховые удержания, которые Вы должны оплатить во время поступления в больницу. Если у Вас есть какие-либо вопросы, относящиеся к Вашему страховому покрытию, пожалуйста, позвоните в приемное отделение по телефону **(212) 979-4306**.

Услуги переводчика

Если Вам нужен переводчик, мы предоставляем услуги как переводчиков с иностранных языков, так и сурдопереводчиков. Пожалуйста, позвоните по телефону **(212) 979-4093**, если Вам нужен переводчик с иностранного языка, или по телефону **(212) 979-4473**, если Вам нужен сурдопереводчик.

О чем необходимо сообщить своему врачу

С целью обеспечения Вашего безопасного лечения очень важно, чтобы до проведения хирургической операции Вы предоставили своему врачу следующую информацию:

- Аллергия: Есть ли у Вас какая-либо аллергия на пищевые продукты, лекарственные препараты или контрастные препараты, используемые в диагностических анализах?
- Аллергия на латекс: Была ли у Вас когда-либо реакция на изделия из латекса, такие как перчатки, надувные шарики или другие резиновые изделия?
- Принимаете ли Вы регулярно лекарственные препараты? Это включает безрецептурные препараты (например, аспирин и

ибупрофен), растительные лекарственные средства (например, зверобой), пищевые добавки, обезболивающие и/или рецептурные лекарственные препараты. Вам необходимо знать название(-я) и дозировку(-и) этих лекарственных препаратов. Принесите их с собой в день хирургической операции.

- Курите ли Вы?
- Употребляете ли Вы спиртные напитки?
- Употребляете ли Вы рекреационные или «уличные» наркотики?
- Есть ли у Вас другие медицинские нарушения, например, диабет, нарушения со стороны сердца или высокое артериальное давление?
- Проводили ли Вам хирургическую операцию раньше?
- Вводили ли Вам анестетики раньше? Какая у Вас была реакция?
- Возможно ли, что Вы беременны?

Консультации по вопросам питания

Если Вы поступите в качестве пациента в стационар, Вам проведут диетологическую оценку и проверку. При наличии показаний Вы получите консультацию дипломированного диетолога. Ваш врач или медсестра также могут запросить консультацию по вопросам питания. При этом необходимо направление и назначение визита. Позвоните в отделение диетологии и общественного питания по телефону **(212) 979-4338**.

ПОДГОТОВКА К ХИРУРГИЧЕСКОЙ ОПЕРАЦИИ

Предоперационные инструкции

Вам могут позвонить из офиса хирурга накануне назначенной операции для рассмотрения Вашей истории болезни и предоперационных инструкций. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы или опасения, пожалуйста, позвоните медицинскому персоналу в наш амбулаторный хирургический центр по телефону **(212) 979-4360** или **4165**, с понедельника по пятницу с 7:00 до 20:00, или же наберите номер центрального коммутатора **(212) 979-4000** и попросите соединить Вас со старшей медицинской сестрой. Пожалуйста, тщательно соблюдайте все инструкции Вашего врача. Понимание и выполнение этих указаний является чрезвычайно важным. Они предназначены для Вашей безопасности. Если эти указания не выполняются, Ваша хирургическая операция может быть отменена.

- Нельзя ничего есть и пить после полуночи накануне операции, если Ваш врач не давал Вам иных указаний. Нельзя сосать леденцы или медицинские таблетки для рассасывания.
- Сообщите нам, если у Вас есть любые виды аллергии.
- Если Вы ежедневно принимаете лекарственные препараты, проконсультируйтесь и с терапевтом, и с хирургом, следует ли Вам принимать эти препараты в день хирургической операции, и если следует, то в какое время.
- Принесите с собой все лекарственные препараты, которые Вы принимаете, в их оригинальной рецептурной упаковке.
- Если Вы принимаете антидепрессанты, противовоспалительные препараты [такие как аспирин (aspirin), алив (Aleve), ибупрофен (ibuprofen) или мотрин (Motrin)] или антикоагулянты, спросите у своего врача, необходимо ли Вам прекратить их прием в течение какого-либо периода перед хирургической операцией.
- Если у Вас разовьется кашель, простуда или жар, пожалуйста, позвоните Вашему хирургу в дни, предшествующие назначенной операции.

- Не курите и не употребляйте спиртные напитки в течение не менее 12 часов до и после операции.
- Удалите с ногтей весь лак и накладные ногти на всех пальцах перед приходом в больницу.
- Удалите с тела весь пирсинг перед приходом в больницу.
- В день хирургической операции не пользуйтесь никаким макияжем, кремами или лосьоном после бритья.
- Пожалуйста, примите душ и вымойте голову накануне вечером или утром в день хирургической операции.

В случае развития заболевания

Если у Вас разовьется простуда, вирусное заболевание, боль в горле или другое заболевание в течение недели до назначенной хирургической операции, пожалуйста, немедленно свяжитесь с Вашим врачом. Ваш врач определит, необходимо ли Вам перенести хирургическую операцию.

Сопровождение

Если Вы приходите на амбулаторную хирургическую операцию (т. е. возвращаетесь домой в день выполнения хирургического вмешательства), Вам потребуется взрослый сопровождающий, чтобы доставить Вас домой.

Подтверждающий телефонный звонок

Если с Вами не связались до 20:00 вечером накануне назначенной операции, пожалуйста, позвоните в приемное отделение по телефону **(212) 979-4306** вплоть до 22:00, чтобы узнать назначенное Вам время поступления в больницу.

Что принести

Дооперационные формы и информация о страховке

Пожалуйста, заполните и принесите с собой все формы, которые Вы получили в офисе Вашего врача, а также карточки Вашего медицинского страхования и удостоверение личности с фотографией.

Лекарственные препараты и аллергия

Принесите с собой список всех Ваших лекарственных препаратов, включая время приема и дозировки, а также список видов аллергии на лекарственные препараты, пищевые продукты или другие вещества. Принесите с собой Ваши лекарственные препараты в их оригинальных упаковках с этикетками.

Передача другому лицу прав по принятию важных медицинских решений в случае утраты дееспособности

Пожалуйста, принесите с собой любые документы, относящиеся к передаче другому лицу прав по принятию важных медицинских решений в случае утраты дееспособности, такие как доверенность на право представлять интересы пациента при принятии решений о медицинской помощи и распоряжение об оказании медицинской помощи.

Опекунство

Все законные опекуны несовершеннолетнего ребенка в возрасте до 18 лет, взрослого с умственными нарушениями или приемного ребенка, которым проводится хирургическая операция, должны принести всю юридическую/судебную документацию, подтверждающую их законное опекунство пациента. Без предъявления доказательства законного опекунства хирургическая операция будет перенесена. Все судебные/юридические документы предъявляются в виде оригиналов; копии не принимаются. Все оригиналы будут Вам немедленно возвращены.

Одежда

Если Вы остаетесь в больнице на ночь, принесите с собой сумку с пижамой, халатом и туалетными принадлежностями. Если Вы приходите на амбулаторную хирургическую операцию, мы рекомендуем, чтобы Вы были одеты в удобную, свободную одежду, застегивающуюся спереди пуговицами или змейками, которую легко снять, а затем надеть после операции. Обувь должна быть на плоской подошве и без шнурков.

Ценные и личные вещи

Оставьте дома все ценные вещи и драгоценные украшения, включая обручальные кольца, поскольку в NYEE не предусматривается ответственность за сохранность личной собственности. Вам будет предоставлен небольшой запирающийся шкафчик для Ваших вещей. Центр NYEE не несет ответственности за предметы, которые утеряны или пропали.

Перед операцией может потребоваться снятие зубных протезов, контактных линз, пирсинга, очков и слуховых аппаратов. Поскольку эти личные предметы могут легко теряться, когда Вы ими не пользуетесь, пожалуйста, помещайте их в соответствующие коробочки или контейнеры (которые нельзя ошибочно принять за мусор) и держите их на столике рядом с кроватью или отдайте сопровождающему Вас лицу. В случае необходимости Ваша медсестра может предоставить специальные чашки для зубных протезов. Не оставляйте Ваши зубные протезы и/или очки на подносе для еды или в кровати. Пациентам, которым хирургическая операция выполняется амбулаторно, необходимо поместить зубные протезы, контактные линзы, очки и слуховые аппараты в назначенный запирающийся шкафчик.

Планирование выписки из больницы

В рамках Вашего общего обслуживания, группа врачей, медсестер, социальных работников и других сотрудников определяет виды обслуживания, которые Вам могут понадобиться после выписки. В Ваш план выписки могут включаться услуги медицинского обслуживания на дому. Сотрудник группы даст Вам направления в медицинские агентства по обслуживанию на дому. У Вас могут быть предпочтения или предыдущий опыт получения услуг от определенного агентства по медицинскому обслуживанию на дому, и, возможно, Вы, захотите воспользоваться его услугами, или же Ваша страховая компания может определить агентство для Вашего обслуживания. Если у Вас нет предпочтений, сотрудник NYEE даст Вам направление в агентство. Мы не контролируем качество обслуживания, предоставляемого этими агентствами, а также не даем ни рекомендаций, ни советов не пользоваться ими. Ваше участие в планировании Вашего обслуживания является важным и помогает обеспечить положительный результат.

ХИРУРГИЧЕСКАЯ ОПЕРАЦИЯ

Отмена хирургической операции

Если Вы окажетесь в ситуации, в которой необходима отмена хирургической операции, пожалуйста, как можно скорее позвоните Вашему врачу.

Поступление в больницу

Во избежание задержек при проведении хирургической операции, пожалуйста, приезжайте в больницу вовремя. Все хирургические пациенты должны, прежде всего, прийти в регистратуру приемного отделения на первом этаже главного корпуса по адресу 310 East 14th Street. После того, как Вас зарегистрируют, Вам на запястье наденут браслет с идентификационным номером больницы (ID). Детям браслет надевают на лодыжку.

Если Вы приходите для проведения амбулаторной хирургической операции, Вас направят на соответствующий этаж для регистрации. После того, как Вас отметят в регистратуре, Вас направят в зону ожидания. Помощница медсестры вызовет Вас и проведет в комнату для переодевания, где Вы получите закрывающийся шкафчик. Вам выдадут больничную рубашку и халат, которые Вы должны надеть.

После того, как Вы переоденетесь в больничный халат, помощница медсестры проведет Вас в Зону А — наше предоперационное помещение. Дипломированная медсестра окажет Вам помощь со всем, что Вам необходимо. Если Ваш хирург назначил медицинское освидетельствование, Вас обследует медицинский консультант. Если не были выполнены дооперационные анализы, врач, ассистент врача или практикующая медсестра могут изучить историю болезни и провести физикальное обследование. В случае необходимости может быть снята электрокардиограмма (ЭКГ) и выполнены анализы крови. В случае необходимости Вас посетит анестезиолог.

Некоторых пациентов могут направить для амбулаторной хирургической операции на 7-ом или 9-ом этаже, в зависимости от расписания операционных в тот день. Подготовка к хирургической операции будет такой же, как и на 5-ом этаже, и дипломированная медсестра поможет Вам со всем, что Вам необходимо.

Медсестра отметит знаком «X» место хирургического вмешательства для подтверждения местоположения и во избежание путаницы. Мы просим, чтобы кто-либо из членов Вашей семьи, друг или сопровождающее лицо ожидали в комнате с телевизором/зоне ожидания. В случае необходимости мы их вызовем и будем готовы ответить на их вопросы. Мы настоятельно рекомендуем, чтобы Вы не приводили детей, поскольку у нас нет специального помещения или персонала для надлежащего присмотра за ними.

Кафетерий

Кафетерий работает ежедневно с 6:30 до 15:00. Он расположен в подвальной помещении Северного корпуса (North Building). Легкие закуски и напитки можно приобрести в любое время в торговых автоматах, расположенных рядом с кафетерием.

Услуги частной медицинской сестры

Центр NYEE предоставляет специалистов для обеспечения потребности в лечении, но если Вы хотите частный медицинский уход в дополнение к обслуживанию нашим персоналом, Вы можете воспользоваться услугами частной медицинской сестры. Частные медицинские сестры нанимаются с оплатой непосредственно пациентами или их семьями. Эти медсестры не являются сотрудниками центра NYEE, а предоставляются внешними агентствами с хорошей репутацией. Пожалуйста, обратите внимание, что частные медсестры не оказывают уход в PACU (послеоперационной палате). Для организации обслуживания частной медсестрой позвоните по телефону **(212) 979-4353**.

Анестезия

Анестезиолог или сертифицированная дипломированная медсестра-анестезистка (CRNA) отвечают за Ваш комфорт и благополучие до, во время и после проведения хирургической операции. Перед операцией анестезиолог/CRNA встретятся с Вами в случае необходимости для обсуждения Вашей анестезии и ответов на любые вопросы, которые у Вас могут возникнуть. Если у Вас раньше был опыт применения анестезии, пожалуйста, сообщите об этом анестезиологу. В операционной анестезиолог/CRNA Вам будут вводить анестетики и следить за основными показателями жизнедеятельности. В

послеоперационной палате (палате пробуждения — PACU) персонал отделения анестезиологии обеспечивает поддержание стабильного состояния у всех пациентов после хирургической операции.

В операционной

Ваш хирург руководит операционной бригадой. Другие специалисты нашей бригады обычно включают медсестер, специалиста-анестезиолога и ассистента хирурга. Вся бригада обеспечивает стерильную и безопасную хирургическую обстановку. Все операционные в центре NYEE оборудованы самым современным хирургическим и анестезирующим оборудованием.

Существуют три основных категории анестезии: общая, регионарная и местная — для различных уровней седации.

При общей анестезии Вы находитесь в бессознательном состоянии и не осознаете хирургического вмешательства или другие ощущения. Если Вам выполняют регионарную анестезию, анестезиолог вводит лекарственный препарат в место рядом со скоплением нервов для онемения только того участка, на котором необходимо хирургическое вмешательство. Вы можете находиться в состоянии бодрствования, или же Вам могут ввести седативный препарат. Ваш анестезиолог, при консультации с Вашим хирургом, определит наилучший для Вас вид анестезии, с учетом, по возможности, Ваших пожеланий и истории болезни. Эти варианты будут обсуждаться во время Вашей предоперационной беседы с анестезиологом.

Во время минимальной седации Вы будете чувствовать расслабление и можете находиться в состоянии бодрствования. Вы сможете понимать вопросы и отвечать на них, и будете в состоянии выполнять указания Вашего врача. Этот вид анестезии наиболее часто используется при операциях на глазах, таких как удаление катаракты, лечение отслоения сетчатки, хирургическое лечение глаукомы и некоторые трансплантации роговицы.

Если Вам вводится препарат для достижения умеренной седации, Вы почувствуете сонливость и даже можете проспать в течение большей части операции, но легко проснетесь, когда с Вами заговорят или к Вам прикоснутся. Вы можете как помнить, так и не помнить о своем

пребывании в операционной. Этот вид анестезии применяется при выполнении общих пластических хирургических операций и при глазной пластике.

Во время глубокой седации Вы будете спать в течение всей операции, и можете немного помнить или ничего не помнить о своем пребывании в операционной. Ваше дыхание будет замедленным, и Вы можете находиться в состоянии сна до тех пор, пока не закончится действие препаратов. При глубокой седации часто назначают дополнительный кислород.

При всех трех уровнях седации Вам могут ввести инъекцию местного анестетика для онемения участка хирургического вмешательства. Вы можете почувствовать или не почувствовать инъекцию этого препарата, в зависимости от степени Вашей седации.

Если Вы получили дозу препарата только для минимальной или умеренной седации, Вы сможете отправиться домой сразу же после окончания операции. Если Вы получили дозу препарата для умеренной или глубокой седации, Вам потребуется больше времени для восстановления. Часто это занимает около часа. В послеоперационной палате Вы будете находиться под наблюдением до тех пор, пока не закончится действие седативного препарата.

Любые остаточные эффекты этого препарата должны быть минимальными или полностью пройти перед тем, как Вас выпишут из больницы домой. Вам не разрешат самостоятельно вести машину. Таким образом, необходимо организовать, чтобы ответственный взрослый человек обеспечил Вам транспортировку. Если Вы считаете, что Вам может понадобиться некоторая помощь, Вы можете попросить кого-либо находиться рядом с Вами в день проведения операции.

Послеоперационная палата/PACU

После завершения хирургической операции Вас перевезут в послеоперационную палату, также называемую PACU (палатой пробуждения), или в амбулаторный хирургический центр, где за Вами будут внимательно наблюдать до тех пор, пока не закончится действие анестетиков. Будут проверяться Ваше артериальное давление, пульс, температура и частота дыхания, а также участок тела, на котором проводилось хирургическое вмешательство. Медсестры послеоперационного отделения PACU или амбулаторного хирургического центра позаботятся обо всем, что Вам будет необходимо, если Вы будете чувствовать сонливость или боль. Как только Вы проснетесь в достаточной степени, Вас либо выпишут домой, если Вам проводилась амбулаторная операция, либо переведут в палату в больнице до тех пор, пока Вы не восстановитесь достаточно хорошо для возвращения домой.

Детская хирургия/анестезия

Мы благодарим Вас за то, что Вы выбрали центр New York Eye and Ear Infirmary of Mount Sinai (NYEE) для проведения хирургической операции Вашему ребенку. Вне зависимости от того, насколько простой или сложной будет операция у Вашего ребенка, мы понимаем, что Вы чувствуете: никакая операция не является незначительной, если это Ваш ребенок, и мы хотим, чтобы Вы знали, что Ваш ребенок находится в хороших руках. Наша группа детской анестезиологии в центре NYEE проводит тысячи операций в год.

Наша группа детской анестезиологии обеспечит Вашему ребенку уход и сделает все возможное для того, чтобы ребенок чувствовал себя безопасно, удобно и комфортно. Когда наконец настанет время операции у Вашего ребенка, Вы и Ваш ребенок, а также другие члены Вашей семьи можете ощущать нервозность и страх. Знание того, что следует ожидать, может помочь Вам побороть тревогу, которую все чувствуют. В данной брошюре мы собрали информацию о том, что Вы и Ваш ребенок можете ожидать в отношении анестезии при проведении хирургической операции в центре NYEE. Мы надеемся, что это поможет Вам и Вашей семье в то время, когда Вашему ребенку будут выполнять хирургическую операцию.

После того, как Вы и Ваш ребенок пройдете регистрацию в приемном отделении и придете в детское хирургическое отделение на 9-ом этаже, с Вами встретится анестезиолог для рассмотрения плана анестезии. Анестезиолог проведет предоперационную оценку, задав Вам несколько вопросов, относящихся к анестезии, а также к истории болезни Вашего ребенка. Кроме того, в это время и Вы, и Ваш ребенок можете задавать вопросы анестезиологу и высказывать свои опасения. Анестезиолог составит подробный отчет и доведет важную информацию до сведения бригады детской анестезиологии, обслуживающей Вашего ребенка в операционной. Часто анестезиолог, проводящий предоперационную оценку, не является анестезиологом, который проводит анестезию Вашему ребенку в операционной.

В центре NYEE мы разрешаем родителю присутствовать в операционной во время введения ребенку анестетиков. Польза от присутствия родителя во время введения анестетиков проявляется в том, что это помогает ребенку избавиться от страха разлуки и потенциально усиливает содействие ребенка во время введения анестетиков. Родители могут помочь во время процесса введения анестетиков, а также помочь ребенку уменьшить беспокойство, сохраняя спокойное поведение и тщательно выполняя указания персонала в операционной. После прибытия в операционную на 2-ом этаже, Вас и Вашего ребенка поприветствует персонал медсестер, а также бригада детской анестезиологии, которые подтвердят у Вас информацию, относящуюся к хирургической операции и истории болезни Вашего ребенка. Обычно введение анестетиков детям начинают с использования ингаляционного метода через мягкую пластиковую маску и дыхательный контур. Процесс засыпания является безболезненным, хотя анестезирующие газы могут иметь немного странный запах (некоторые пахнут наподобие лака для ногтей), и занимает приблизительно 30–45 секунд. Как только ребенок заснет, медсестра сопроводит Вас из операционной и скажет, где необходимо подождать. Специалист бригады детской анестезиологии будет оставаться с Вашим ребенком в течение всего времени проведения хирургической операции.

После завершения операции Вы воссоединитесь со своим ребенком в послеоперационной палате или PACU (палате пробуждения). В палате PACU послеоперационная медсестра будет помогать Вам и Вашему ребенку в процессе восстановления. Восстановление после операции является трудным для всех, но особенно для детей, которые ошеломлены наличием незнакомых людей, видов и звуков, и не всегда могут понимать, почему они испытывают неудобства. Если Вы знаете, что ожидать, Вы можете подготовить Вашего ребенка и помочь ему лучше совладать с любыми неудобствами или страхом. Иногда дети приходят в себя после анестезии в состоянии сильной дезориентации после препаратов, использованных для того, чтобы помочь им спать во время операции. Это состояние потери ориентации случается очень часто и обычно проходит в течение пятнадцати минут. Дети также могут проснуться с ощущением жажды или голода, поскольку они должны были голодать перед проведением операции. Поскольку дети могут испытывать тошноту после получения анестетиков и обезболивающих препаратов, очень важно начинать кормление постепенно. После операции следует дать ребенку выпить немного воды или яблочного сока, а не кормить большой порцией пищи. Кроме того, Ваш хирург и медсестринский персонал предоставит указания о том, что и когда можно безопасно съесть. Во время проведения операции анестезиолог введет эффективные обезболивающие средства и препараты против тошноты, так что можно надеяться, что ребенок проснется в нормальном самочувствии. В случае необходимости, в послеоперационный период могут назначаться дополнительные обезболивающие средства и препараты против тошноты. Медсестры и анестезиологи послеоперационного отделения готовы ответить на любые другие просьбы или опасения во время процесса восстановления. После первоначального восстановления Вы и Ваш ребенок вернетесь на 9-й этаж центра детской хирургии для дальнейшего восстановления и получения заключительных указаний от медсестринского персонала перед тем, как отправиться домой.

Применение обезболивающих средств

Персонал центра NYEE со всей ответственностью относится к выявлению и лечению боли у пациентов с использованием лекарственных препаратов и методов лечения, обеспечивающих наилучший уровень облегчения.

Вы, как пациент, являетесь носителем ценной информации для персонала в отношении испытываемой Вами боли, поэтому никогда не стесняйтесь сообщать персоналу, если Вы испытываете дискомфорт.

Облегчение боли является важным аспектом выздоровления. Медсестры и врачи будут задавать вопросы об интенсивности (насколько сильной является боль), местоположении и типе боли, которую Вы испытываете. Мы часто спрашиваем, как бы Вы оценили боль с использованием шкалы оценки боли. Шкала оценки боли используется для оценки боли, а также для оценки эффективности обезболивающих средств или методов лечения. В шкале оценки боли используются числа от 0 (боли нет) до 10 (непереносимая боль), или же изображения лиц (для пациентов детского возраста), отображающих различный уровень дискомфорта. Вам полезно знать, что контролирование боли является важным в обеспечении Вашего комфорта, а также устойчивого излечения и выздоровления. Мы знаем, что пациенты, у которых боль хорошо контролируется, обычно восстанавливаются лучше и быстрее.

ВОЗВРАЩЕНИЕ ДОМОЙ

Вас выпишут из амбулаторного хирургического центра в соответствии с указаниями Вашего хирурга, а также при наличии сопровождающего Вас лица. Если Вы живете в одиночестве, возможно, Вам лучше договориться с кем-либо, кто мог бы остаться у Вас в первую ночь после операции.

При выписке из центра NYEE Вам выдадут инструкции в письменной форме. Пожалуйста, соблюдайте эти указания в отношении приема лекарственных препаратов, отдыха, физической активности и режима питания, а также другие советы по уходу при выздоровлении, которые помогут Вам восстановиться как можно скорее. Если Вы будете следовать указаниям Вашего врача, Вы восстановитесь быстрее, будете чувствовать себя более комфортно, а также снизите риски развития осложнений.

Рецептурные лекарственные препараты

После хирургической операции Ваш врач может назначить рецептурные препараты. Эти рецептурные препараты могут быть приготовлены в Вашей аптеке по соседству или в аптеке центра NYEE, которая удобно расположена в амбулаторной зоне — на первом этаже. Аптека открыта с понедельника по пятницу с 9:00 до 18:00. В центре NYEE принимается большинство страховок по рецептурным препаратам. Пожалуйста, принесите с собой карточку медицинского страхования для рецептурных препаратов. Пациентам с глазными заболеваниями следует обратить внимание, что многие врачи предпочитают приготовление глазных препаратов в центре NYEE, поскольку в некоторых аптеках отсутствуют специальные лекарственные препараты.

Сопровождение

Когда Вы будете покидать больницу, для обеспечения Вашей безопасности Вас должен сопровождать супруг(-а), друг или родственник (в возрасте 18 лет или старше). Вас не примут в больницу до тех пор, пока Вы не договоритесь о своем сопровождении во время Вашего ухода из больницы. Мы не можем разрешить Вам покинуть

больницу без сопровождения. Если Вам нужна помощь, пожалуйста, сообщите нам об этом заранее, и в центре NYEE будут рады предложить Вам частные услуги сопровождения, оплачиваемые пациентом. В связи с ограниченным пространством, а также в целях обеспечения безопасности мы можем разрешить, чтобы Вас сопровождали не более двух человек.

Инструкции при выписке из больницы

Время выписки пациентов, которые остаются в больнице на ночь, основано на указаниях врача и обычно происходит до 10:00. Если Вы поступили для проведения амбулаторной хирургической операции, Вас выпишут, как только разрешит Ваш анестезиолог и прибудет Ваше сопровождение.

После Вашей выписки обязательно следуйте указаниям Вашего врача относительно режима питания, отдыха, приема лекарственных препаратов, гигиены и визитов последующего наблюдения. Не спешите увеличивать нагрузки до тех пор, пока Ваш врач не скажет, что Вам можно возобновить обычный стиль жизни. Если у Вас появятся сомнения относительно указаний при выписке или возникнут какие-либо вопросы, обратитесь к своему хирургу.

Если у Вас возникнут вопросы, звоните нам по телефону (212) 979-4360 или 979-4165 с понедельника по пятницу с 6:00 до 21:00. Вы также можете позвонить по телефону (212) 979-4000 и попросить соединить Вас со старшей медсестрой.

Вопросы, которые следует задать

До того, как Вас выпишут, не забудьте задать следующие вопросы. Рекомендуется, чтобы Вас кто-либо сопровождал, чтобы этот сопровождающий мог бы Вам напомнить все ответы.

- Что мне можно есть?
- Как мне ухаживать за операционным разрезом (если имеется)?
- Какие лекарственные препараты мне необходимо принимать?
- Как скоро мне можно будет принимать ванну или душ?

- Что мне делать при появлении боли?
- Насколько интенсивно мне можно заниматься физической активностью или физическими упражнениями? Можно ли мне поднимать тяжести и наклоняться?
- Когда я могу выйти на работу?
- Можно ли мне водить машину?
- Когда я могу возобновить половую активность?
- Узнайте, когда и куда прийти на визит последующего наблюдения.

Когда звонить своему врачу

Если после Вашей выписки возникнут какие-либо затруднения, немедленно позвоните своему врачу. Вы также должны звонить своему врачу, если у Вас возникнут любые из следующих нарушений:

- Жар (температура выше 38° C [101° F])
- Боль в грудной клетке или затрудненное дыхание
- Ваш операционный разрез покраснел, опух, стал болезненным или из него появляются выделения с дурным запахом, что может означать инфекцию, или же Ваш разрез сильно кровоточит или раскрылся. Для контролирования кровотечения плотно наложите чистую повязку.
- Рвота, продолжающаяся более четырех часов
- Отсутствие опорожнения кишечника в течение трех дней
- Боль не проходит после приема препаратов
- Вы нетвердо стоите на ногах, и у Вас головокружение

Если Вы не можете связаться со своим врачом, пожалуйста, позвоните в больницу по основному номеру **(212) 979-4000** в любое время дня или ночи, или же обратитесь в ближайшее отделение неотложной помощи, если Вы испытываете перечисленные выше симптомы.

Наше «Обслуживание по телефону»

Для последующего наблюдения за тем, как Вы себя чувствуете после возвращения домой, Вам могут позвонить из центра NYEE спустя 24–48 часов после операции, чтобы проверить состояние Вашего здоровья и разузнать, как проходит восстановление. Если Вы пропустите звонок или же Вам не позвонили, пожалуйста, позвоните в амбулаторный хирургический центр по телефону **(212) 979-4360** с понедельника по пятницу с 11:00 до 16:00, чтобы мы смогли рассмотреть Ваши любые опасения или ответить на вопросы, связанные с Вашей операцией и восстановлением.

УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

Пациенты несут ответственность за оплату страховых удержаний, доплат и любой неоплаченной части выставленного счета. Получение оплаты во время предоставления услуг является политикой центра New York Eye and Ear Infirmary of Mount Sinai. Пациентам, которым назначается хирургическая операция, потребуется оплатить услуги заранее, за исключением случаев полного страхового покрытия коммерческой страховой компанией, Blue Cross, программой Medicaid или Medicare.

Пациенты должны оплатить заранее любую часть стоимости услуг, не покрываемую медицинской страховкой.

Все пациенты по программе Medicare несут ответственность за страховые удержания. В качестве оплаты за услуги, в больнице принимаются наличные, сертифицированные банковские чеки и кредитные карты MasterCard, VISA, American Express или Discover Card.

Ваши хирург, анестезиолог, рентгенолог и патолог — каждый выставит отдельный счет, поскольку их услуги не включаются в стоимость расходов больницы.

Если у Вас нет медицинской страховки и требуется финансовая помощь, пожалуйста, позвоните в наш отдел финансовых консультаций по телефону **212-979-4183, 4747, 4752** или **4046**.

ПРОЕЗД

Центр New York Eye and Ear Infirmary of Mount Sinai расположен на углу Second Avenue и 14th Street в Манхэттене (Manhattan) и легко доступен при проезде на автомобиле, метро или автобусом.

На автомобиле:

Следуйте по любой основной магистрали до 14th Street и продолжайте движение до Second Avenue. Парковка доступна на коммерческих стоянках в следующих местах:

- 11th Street между First и Second Avenues
- 13th Street между Third и Fourth Avenues
- 14th Street между First и Second Avenues
- 15th Street и Third Avenue

Метро:

Центр NYEE находится на коротком пешеходном расстоянии от станции метро Union Square (R, N, L, 4, 5, 6) или от остановки поезда L на First и 14th Street.

Автобусом:

В центр NYEE можно доехать автобусными маршрутами First и Second Avenue (M15) и 14th Street (M14).

Парковка:

Рядом с центром New York Eye and Ear Infirmary of Mount Sinai парковка очень ограничена. ЕСЛИ ВЫ ПРИЕЗЖАЕТЕ В ЦЕНТР NYEE НА АВТОМОБИЛЕ, ПОЖАЛУЙСТА, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ....для центра NYEE есть скидка для парковки автомобиля на следующих стоянках:

Парковка «Little Man»

220 East 9th Street — между 2nd и 3rd Avenues.

Крытая парковка — работает круглосуточно, 212-979-5708

Тариф для NYEE: Только легковые автомобили — Стоянка до 12 часов —
Клиент платит \$14.00*
Фургоны и внедорожники (SUV) — До 12 часов —
Клиент платит \$24.00 (налог включен)*

Парковка «ICON»

329 East 21st Street — между 1st и 2nd Avenues.

Крытая парковка — работает круглосуточно, 212-473-0400

Тариф для NYEE: Только легковые автомобили — Стоянка до 12 часов —
Клиент платит \$12.00*
Фургоны и внедорожники (SUV) — До 12 часов —
Клиент платит \$22.00 (налог включен)*

Как получить скидку

Припаркуйте свой автомобиль. Для валидации билета получите наклейку/штамп службы безопасности в Справочном бюро, которое находится в главном вестибюле. Поместите наклейку на Ваш билет.

Скидки предоставляются сотрудникам, пациентам и посетителям.

* Расценки могут измениться.

ВАЖНЫЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ

Основной номер/ Общая информация	(212) 979-4000
Приемное отделение	(212) 979-4306
Амбулаторный хирургический центр	(212) 979-4360 или (212) 979-4165
Отделение анестезиологии	212) 979-4464
Отдел финансовых консультаций	(212) 979-4183,4747,4752, 4046
Справочное бюро	(212) 979-4346, 4347
Услуги переводчиков	(212) 979-4093
Отделение диетологии и общественного питания....	(212) 979-4338
Информация для пациентов	(212) 979-4306
Дооперационные анализы	(212) 979-4117, 4118, 4270
Регистратура услуг частных медсестер	(212) 979-4353 (для получения информации)
Отдел социального обслуживания	(212) 979-4390
Отдел добровольных помощников	(212) 979-4462

ИНФОРМАЦИЯ О НАЗНАЧЕНИИ ОПЕРАЦИИ ПАЦИЕНТУ

Имя и фамилия пациента: _____

Имя и фамилия хирурга: _____

Номер телефона хирурга: _____

Назначение дооперационных анализов: _____

Дата хирургической операции/поступления _____

Время прибытия в больницу _____ за два часа до назначенного времени в операционной.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

На веб-сайте: www.nyee.edu

Вы узнаете о наших последних программах по специализациям в области органов глаза, уха, носа, горла, а также головы и шеи; получите информацию об услугах пациентам и о врачах-специалистах, а также о текущих научно-исследовательских и образовательных программах.

Кроме того, на веб-сайте Mount Sinai Health System: www.mountsinaihealth.org представлена дополнительная информация о дополнительных услугах в области здравоохранения, предлагаемых в рамках нашей системы.



New York
Eye and Ear
Infirmary of
**Mount
Sinai**

**310 East 14th Street
New York, NY 10003**

(212) 979-4000 (основной номер)

(212) 979-4306 (приемное отделение)

www.nyee.edu